

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten miesiąc będzie dla was początkiem* miesiący, będzie dla was pierwszym miesiącem roku. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ten miesiąc będzie dla was głównym wśród miesiący, będzie pierwszym miesiącem roku.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten miesiąc <i>będzie</i> dla was początkiem miesiący, będzie dla was pierwszym miesiącem roku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miesiąc ten będzie wam początkiem miesiący: pierwszy wam będzie między miesiącami w roku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten miesiąc wam początkiem miesiąców: pierwszym będzie między miesiącami roku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miesiąc ten będzie dla was początkiem miesiący, będzie pierwszym miesiącem roku!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten miesiąc będzie wam początkiem miesiący, będzie wam pierwszym miesiącem roku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ten miesiąc będzie dla was początkiem miesiący. Będzie on dla was pierwszym miesiącem roku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Ten miesiąc będzie dla was najważniejszym z miesiący, od niego zaczniecie liczyć miesiące roku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten miesiąc będzie dla was początkiem miesiący, będzie on pierwszym miesiącem roku.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	'To odnowienie [księżycy] będzie dla was początkiem miesiący. Będzie dla was pierwszym z miesiący roku'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей місяць для вас початок місяців, першим є для вас між місяцями року.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten miesiąc będzie dla was początkiem miesiący; on jest dla was pierwszym z miesiący roku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ten miesiąc będzie dla was początkiem miesiący. Będzie dla was pierwszym spośród miesiący roku.

¹⁾ Lub: głównym wśród miesiący.